

**N** SERIES  
L O S T I N S P A C E

**FRANÇAIS**

**CRÉÉ PAR**

Matt Sazama | Burk Sharpless | Irwin Allen

**ÉPISODE 2.02**

**"Precipice"**

Penny et Maureen sont piégées dans une mystérieuse tranchée métallique. Pendant ce temps, Don tombe en proie à une toxine désagréable.

**ÉCRIT PAR:**

Matt Sazama | Burk Sharpless

**RÉALISÉ PAR:**

Alex Graves

**DATE DE DIFFUSION ORIGINALE:**

24.12.2019

**REMARQUE:** Ceci est une transcription du dialogue parlé et de l'audio, avec référence de code temporel, fournie sans frais par 8FLIX.com pour votre divertissement, votre commodité et votre étude. Cette version peut ne pas être exactement comme écrite dans le script original; toutefois, la propriété intellectuelle est toujours réservée par la source d'origine et peut être soumise au droit d'auteur.

**SÉRIE PRINCIPALE CAST**

Molly Parker	...	Maureen Robinson
Toby Stephens	...	John Robinson
Maxwell Jenkins	...	Will Robinson
Taylor Russell	...	Judy Robinson
Mina Sundwall	...	Penny Robinson
Ignacio Serricchio	...	Don West
Parker Posey	...	June Harris / Dr. Smith
Raza Jaffrey	...	Victor Dhar
Brian Steele	...	Robot
Sakina Jaffrey	...	Captain Kamal
Amelia Burstyn	...	Diane

1

00:00:06,089 --> 00:00:08,967  
UNE SÉRIE ORIGINALE NETFLIX

2

00:00:11,970 --> 00:00:13,513  
On fait quoi, maintenant ?

3

00:00:13,805 --> 00:00:15,807  
On s'en tient au plan.

4

00:00:15,890 --> 00:00:19,728  
Échouer au sommet d'une énorme cascade  
faisait partie du plan ?

5

00:00:19,811 --> 00:00:23,314  
L'orage devrait commencer dans 97 minutes.

6

00:00:23,398 --> 00:00:25,483  
Soyons prêts à allumer les moteurs.

7

00:00:25,567 --> 00:00:27,193  
Chacun connaît son rôle ?

8

00:00:27,277 --> 00:00:28,945  
Récouter le méthane de l'atmosphère.

9

00:00:29,029 --> 00:00:30,280  
Je gère les voiles.

10

00:00:30,363 --> 00:00:32,365  
On range le mât et le gréement.

11

00:00:32,449 --> 00:00:33,533  
Laisse-moi les lignes.

12

00:00:33,616 --> 00:00:36,536  
On doit capter la foudre,  
j'en aurai besoin pour le cerf-volant.

13

00:00:38,329 --> 00:00:39,289  
- Don !  
- Présent.

14

00:00:39,372 --> 00:00:40,582

Tu sais ce que tu fais ?

15

00:00:41,041 --> 00:00:42,751

C'est plus classe quand tu le dis.

16

00:00:42,834 --> 00:00:45,712

Penny, fournis à Don ce qu'il lui faut  
pour le lancement.

17

00:00:45,795 --> 00:00:47,839

- On ne va pas en parler ?

- De quoi ?

18

00:00:47,922 --> 00:00:50,508

L'immense tranchée métallique  
au milieu de la planète.

19

00:00:50,592 --> 00:00:52,552

Elle n'est pas arrivée là comme ça.

20

00:00:52,635 --> 00:00:53,678

Elle a été construite.

21

00:00:54,054 --> 00:00:55,305

Tu n'es pas curieuse ?

22

00:00:55,388 --> 00:00:58,391

Bien sûr que si,  
mais dans l'immédiat concentrons-nous

23

00:00:58,475 --> 00:01:01,436

sur les 16 milliards de joules  
qui vont nous tomber dessus.

24

00:01:01,519 --> 00:01:03,772

Qui vote pour qu'on change d'endroit ?

25

00:01:03,855 --> 00:01:06,441

À l'intérieur du Jupiter,  
on ne risque rien.

26

00:01:06,524 --> 00:01:09,903  
Le vaisseau sera une cage de Faraday,  
dirigeant l'énergie autour de nous,

27

00:01:10,028 --> 00:01:11,279  
pas à travers nous.

28

00:01:14,491 --> 00:01:17,619  
On verra ce qu'il y a en bas.  
Après avoir décollé.

29

00:01:17,702 --> 00:01:20,580  
Excusez-moi. Je n'ai rien à faire.

30

00:01:21,164 --> 00:01:23,583  
Votre rôle, c'est ne rien faire  
et ne toucher à rien.

31

00:01:23,666 --> 00:01:25,794  
Si on doit encore naviguer,  
on vous fera signe.

32

00:01:25,877 --> 00:01:27,629  
Très bien, on s'y met.

33

00:01:28,129 --> 00:01:30,381  
Elle déteste ne pas être  
l'héroïne du jour.

34

00:01:49,651 --> 00:01:53,029  
Tu sais, j'ai discuté avec Will hier.

35

00:01:53,113 --> 00:01:56,282  
Un autre que Benjamin Franklin  
a tenté l'expérience du cerf-volant.

36

00:01:56,449 --> 00:01:59,786  
Un certain Georg Reichmann  
a essayé peu de temps après.

37

00:01:59,869 --> 00:02:03,748

Ah bon ? On n'en parle jamais  
dans les livres d'histoire.

38

00:02:03,832 --> 00:02:07,418  
Parce que la foudre lui a sauté au front.  
Il est mort sur le coup.

39

00:02:08,545 --> 00:02:11,214  
Will devrait garder certaines choses  
pour lui.

40

00:02:37,907 --> 00:02:39,367  
Tu te colles à la cloison ?

41

00:02:39,909 --> 00:02:40,785  
Tu entends ça ?

42

00:02:42,036 --> 00:02:42,954  
Le tic-tac ?

43

00:02:43,955 --> 00:02:46,374  
Sûrement un rotateur de refroidissement.

44

00:02:46,457 --> 00:02:50,545  
C'est ça, de convertir un vaisseau spatial  
en sous-marin !

45

00:02:54,340 --> 00:02:57,177  
Will, ça avance, ce filtre à méthane ?

46

00:02:57,594 --> 00:02:59,929  
Une seconde, je vais dans le cockpit.

47

00:03:07,729 --> 00:03:09,105  
Que faites-vous là ?

48

00:03:09,647 --> 00:03:12,066  
Je reste à l'écart.

49

00:03:15,236 --> 00:03:17,197  
Les algues m'ont toujours fascinée.

50

00:03:18,656 --> 00:03:20,617  
Pour les gens, ce sont des ordures,

51

00:03:20,700 --> 00:03:23,411  
mais ils ne voient pas  
qu'ils en utilisent au quotidien.

52

00:03:23,494 --> 00:03:27,123  
Dans leur dentifrice,  
leur lait hydratant, leur shampoing.

53

00:03:27,207 --> 00:03:29,209  
Tout ce qui les rend jolis.

54

00:03:29,542 --> 00:03:31,294  
C'est comme beaucoup de choses.

55

00:03:33,838 --> 00:03:36,758  
On ne les apprécie qu'en apprenant  
combien elles sont utiles.

56

00:03:37,300 --> 00:03:41,304  
Vous comptez être appréciée  
pour nous avoir aidés dans la tempête ?

57

00:03:41,387 --> 00:03:43,473  
Ce n'était pas rien.

58

00:03:43,556 --> 00:03:45,767  
C'est vous que vous sauviez.

59

00:03:45,850 --> 00:03:47,810  
Pas ma famille, pas moi...

60

00:03:50,313 --> 00:03:51,314  
seulement vous.

61

00:03:51,397 --> 00:03:52,649  
Regardez-moi ça !

62

00:03:52,732 --> 00:03:54,817

Il a tellement grandi.

63

00:03:58,613 --> 00:04:01,491  
Tu n'es jamais venu me voir  
quand j'étais enfermée.

64

00:04:03,826 --> 00:04:05,495  
On n'a rien à se dire.

65

00:04:05,662 --> 00:04:07,455  
Bien sûr que si. Toi et moi...

66

00:04:08,539 --> 00:04:12,502  
sommes les seuls à savoir ce que ça fait  
d'être relié au robot.

67

00:04:12,585 --> 00:04:14,587  
Vous n'avez pas été reliée à lui.

68

00:04:15,546 --> 00:04:16,881  
Vous vous serviez de lui.

69

00:04:16,965 --> 00:04:18,549  
En quoi est-ce différent ?

70

00:04:18,633 --> 00:04:22,262  
Le robot est là pour donner au maître  
ce qu'il veut.

71

00:04:22,345 --> 00:04:24,347  
Je voulais un garde du corps,

72

00:04:24,847 --> 00:04:26,432  
tu voulais un ami.

73

00:04:26,516 --> 00:04:27,684  
Excusez-moi.

74

00:04:28,768 --> 00:04:29,978  
J'ai du travail.

75



00:04:34,148 --> 00:04:35,441  
Oh, ma pauvre !

76

00:04:35,525 --> 00:04:37,568  
Regarde ce que ces Robinson t'ont fait !

77

00:04:37,652 --> 00:04:39,487  
C'est une relation violente.

78

00:04:39,570 --> 00:04:40,905  
Il te faut un mot d'alerte.

79

00:04:42,615 --> 00:04:43,741  
Passe-la-moi.

80

00:04:44,075 --> 00:04:44,993  
Je l'ai.

81

00:04:45,702 --> 00:04:46,786  
Tu as besoin d'aide ?

82

00:04:46,869 --> 00:04:49,622  
Oui, justement. Tu as un pied-de-biche ?

83

00:04:49,706 --> 00:04:52,458  
Il faut que j'enlève ces espèces d'algues.

84

00:04:52,542 --> 00:04:54,085  
J'ai bien fait de venir.

85

00:04:54,168 --> 00:04:55,920  
J'ignore ce que tu aurais fait

86

00:04:56,004 --> 00:04:58,756  
si je n'avais pas été là  
pour te donner ce bout de métal.

87

00:05:00,258 --> 00:05:01,092  
Merci.

88

00:05:02,927 --> 00:05:06,389

Je rêve, ou maman ne me confie  
que les tâches bidon ?

89

00:05:06,472 --> 00:05:09,183  
Si je comprends bien,  
m'aider est une tâche bidon ?

90

00:05:09,267 --> 00:05:11,019  
Je n'ai pas voulu dire ça.

91

00:05:12,520 --> 00:05:16,566  
Will a les tâches où il faut être malin  
et Judy celles où il faut être coriace.

92

00:05:16,649 --> 00:05:19,736  
Je me retrouve avec celles  
que n'importe qui pourrait faire.

93

00:05:19,819 --> 00:05:21,821  
Ne le prends pas comme ça, Penny.

94

00:05:21,904 --> 00:05:25,366  
Passer inaperçu est une bonne chose.  
C'est un de mes principes.

95

00:05:25,450 --> 00:05:27,327  
Au même titre que "Ne lève pas la main",

96

00:05:27,410 --> 00:05:31,289  
"Assieds-toi toujours au fond"  
et "Ne sois jamais trop doué."

97

00:05:31,372 --> 00:05:33,249  
- Et ça te réussit ?  
- À merveille.

98

00:05:33,333 --> 00:05:37,086  
Jusqu'à ce que je vous rencontre,  
bande de premiers de la classe.

99

00:05:37,670 --> 00:05:39,797  
C'était sûr  
que vous me mettriez dans le pétrin.

100  
00:05:39,881 --> 00:05:41,466  
Don, comment ça va ?

101  
00:05:42,050 --> 00:05:43,217  
Justement...

102  
00:05:43,301 --> 00:05:44,260  
Tout est en état ?

103  
00:05:44,344 --> 00:05:46,179  
Oui. À part quelques éraflures.

104  
00:05:46,262 --> 00:05:48,639  
La peinture a souffert,  
mais il peut voler.

105  
00:05:48,723 --> 00:05:52,643  
Je dois simplement enlever  
ce truc accroché aux flancs.

106  
00:05:52,727 --> 00:05:55,563  
Oui, les algues.  
Ça s'accumule sur la proue.

107  
00:05:55,646 --> 00:05:57,148  
Oui, c'est bien collé.

108  
00:05:57,231 --> 00:05:58,691  
Ça va brûler dans l'atmosphère,

109  
00:05:58,775 --> 00:06:01,110  
mais je veux éviter  
que ça gêne les moteurs.

110  
00:06:01,194 --> 00:06:04,614  
Dis-moi si tu veux que je descende  
jeter un coup d'œil.

111  
00:06:05,073 --> 00:06:07,450  
Penny, il me faut un truc plus costaud.

112  
00:06:07,533 --> 00:06:09,494  
Tiens. Regarde si tu trouves...

113  
00:06:09,660 --> 00:06:10,953  
Quoi ?

114  
00:06:11,037 --> 00:06:13,289  
Ça m'a mordu ! C'est quoi, ce truc ?

115  
00:06:13,373 --> 00:06:15,375  
- Je vais chercher Judy ?  
- Non, ça va.

116  
00:06:15,792 --> 00:06:17,919  
Mais ma jambe... elle est engourdie.

117  
00:06:18,002 --> 00:06:20,797  
- Ça te coupe la circulation ?  
- Je ne sais pas...

118  
00:06:23,466 --> 00:06:25,802  
Mon Dieu, je ne peux pas bouger la jambe !

119  
00:06:25,885 --> 00:06:27,095  
- Maman !  
- Penny ?

120  
00:06:27,678 --> 00:06:29,514  
- Penny ? Ça va ?  
- Maman !

121  
00:06:31,099 --> 00:06:31,933  
Maman !

122  
00:06:32,517 --> 00:06:33,726  
John, le cerf-volant !

123  
00:06:36,687 --> 00:06:38,356  
Non !

124  
00:06:48,074 --> 00:06:49,867

Allez !

125

00:06:49,951 --> 00:06:52,787  
Tenez bon ! Don, tends le bras.

126

00:06:52,870 --> 00:06:54,497  
- Maman ? Je glisse !  
- Je te tiens.

127

00:06:54,580 --> 00:06:57,083  
Attention ! Les algues ! N'y touche pas !

128

00:06:57,166 --> 00:06:58,709  
Maman ! Maman, je glisse !

129

00:06:58,793 --> 00:07:00,169  
Remonte le courant !

130

00:07:00,253 --> 00:07:01,879  
Maman, c'est trop fort !

131

00:07:02,463 --> 00:07:03,548  
J'arrive !

132

00:07:04,966 --> 00:07:07,635  
- Attends, Penny !  
- Will, Judy, descendez jusqu'au sas !

133

00:07:10,888 --> 00:07:12,140  
Maman !

134

00:07:15,017 --> 00:07:18,271  
Penny ! Maureen ! Non !

135

00:07:23,985 --> 00:07:27,238  
Maureen, Penny, répondez.  
Vous me recevez ?

136

00:07:48,718 --> 00:07:49,760  
Maman.

137

00:07:51,471 --> 00:07:53,055  
- Ça va.  
- On fait quoi ?

138  
00:07:53,139 --> 00:07:54,223  
On va bien !

139  
00:07:56,100 --> 00:07:56,934  
Dieu merci !

140  
00:07:57,018 --> 00:07:59,353  
"Aller bien", ce n'est pas ça.

141  
00:07:59,437 --> 00:08:01,272  
On respire,  
on est en un seul morceau,

142  
00:08:01,355 --> 00:08:03,399  
c'est exactement ça, "aller bien".

143  
00:08:03,483 --> 00:08:05,151  
Vérifiez votre combinaison.

144  
00:08:05,234 --> 00:08:08,988  
Déchirures, verre fissuré,  
filtre endommagé.

145  
00:08:11,324 --> 00:08:13,242  
C'est bon ! Tout va bien.

146  
00:08:13,910 --> 00:08:15,912  
Tout va bien.

147  
00:08:25,213 --> 00:08:26,672  
Incroyable.

148  
00:08:27,340 --> 00:08:29,467  
On ne parle toujours pas de ce lieu ?

149  
00:08:29,550 --> 00:08:31,594  
Car en fait, ça ne me dérange pas.

150

00:08:32,845 --> 00:08:35,515  
C'est ce qui attirait les éclairs ici.

151

00:08:36,224 --> 00:08:39,018  
Le métal... Il doit agir en conducteur.

152

00:08:54,367 --> 00:08:56,869  
Ça ne me plaît pas  
de vous savoir seules en bas.

153

00:08:56,953 --> 00:08:58,996  
Je vais chercher  
un moyen de vous rejoindre.

154

00:08:59,080 --> 00:08:59,914  
John, non.

155

00:09:01,165 --> 00:09:02,500  
Reste en haut, tout va bien !

156

00:09:03,334 --> 00:09:04,377  
On doit juste...

157

00:09:06,420 --> 00:09:09,715  
On doit juste trouver  
le moyen de remonter.

158

00:09:12,385 --> 00:09:14,262  
C'est la honte.

159

00:09:14,345 --> 00:09:16,639  
- Ne touche pas aux algues.  
- Je ne les vois pas.

160

00:09:16,722 --> 00:09:19,225  
Ne me prenez pas en photo !  
N'en parlez à personne,

161

00:09:19,308 --> 00:09:21,018  
je tiens à ma réputation !

162

00:09:21,102 --> 00:09:22,270  
Tais-toi.

163  
00:09:22,520 --> 00:09:24,230  
D'accord. Voilà.

164  
00:09:24,313 --> 00:09:26,315  
Maman et Penny ont basculé.

165  
00:09:26,399 --> 00:09:27,942  
Oui. Papa dit qu'elles vont bien.

166  
00:09:28,818 --> 00:09:31,320  
Va les aider. Je peux gérer ça.

167  
00:09:31,404 --> 00:09:32,947  
- Sûre ?  
- Oui, tu en es sûre ?

168  
00:09:33,030 --> 00:09:35,199  
Parce que j'ai du mal à sentir  
quoi que ce soit.

169  
00:09:35,283 --> 00:09:37,368  
Vas-y.  
Utilise la radio si tu as besoin de moi.

170  
00:09:38,286 --> 00:09:39,120  
D'accord ?

171  
00:09:39,870 --> 00:09:40,913  
Ne bouge pas.

172  
00:09:43,583 --> 00:09:45,001  
J'ai une idée.

173  
00:09:45,084 --> 00:09:46,210  
Le cerf-volant.

174  
00:09:46,919 --> 00:09:48,754  
Récupère-le, arrime-le



175

00:09:48,838 --> 00:09:50,506  
et envoie-nous la ligne.

176

00:09:50,590 --> 00:09:52,091  
Ça devrait être assez long.

177

00:09:52,174 --> 00:09:54,510  
- Je suis déjà dessus.  
- Les grands esprits...

178

00:09:55,678 --> 00:09:56,721  
Il nous reste...

179

00:09:56,804 --> 00:09:58,347  
Soixante-huit ? Non, 67 !

180

00:09:58,431 --> 00:09:59,515  
Soixante-sept minutes.

181

00:10:00,600 --> 00:10:03,019  
Une fois remontées,  
on relancera le cerf-volant,

182

00:10:03,102 --> 00:10:04,937  
on sera prêts avant la foudre.

183

00:10:06,105 --> 00:10:07,940  
Je fais le plus vite possible.

184

00:10:11,694 --> 00:10:13,029  
Par pitié, fais gaffe.

185

00:10:13,112 --> 00:10:14,155  
Arrête de bouger !

186

00:10:14,238 --> 00:10:15,990  
C'est ma jambe préférée !

187

00:10:16,073 --> 00:10:19,994  
Je dois couper ce truc,  
car la toxine qui t'affecte vient de là.

188

00:10:20,077 --> 00:10:23,080

Il se passe quelque chose.  
Je ne sens plus ma tête.

189

00:10:23,164 --> 00:10:26,000

- Si je dérape, tu n'auras pas mal.  
- Ce n'est pas drôle.

190

00:10:29,253 --> 00:10:30,129

Papa, attention.

191

00:10:32,882 --> 00:10:34,091

J'y suis presque.

192

00:10:49,440 --> 00:10:51,108

Papa !

193

00:10:53,110 --> 00:10:54,111

John, ça va ?

194

00:10:54,612 --> 00:10:55,863

Ça va. Allons.

195

00:10:56,572 --> 00:10:59,116

Maman, regarde le cerf-volant.

196

00:10:59,909 --> 00:11:01,661

On est coincées ici ?

197

00:11:03,329 --> 00:11:05,289

Non. Tout va bien.

198

00:11:05,998 --> 00:11:07,875

On a du temps. John ?

199

00:11:07,958 --> 00:11:09,293

Oui, je suis là.

200

00:11:09,460 --> 00:11:12,713

On va devoir trouver un autre moyen.

201  
00:11:12,797 --> 00:11:14,799  
Oui, je sais.

202  
00:11:15,758 --> 00:11:18,135  
Réfléchis avec Will et Judy.

203  
00:11:18,219 --> 00:11:19,845  
On va faire pareil ici.

204  
00:11:20,137 --> 00:11:21,263  
D'accord.

205  
00:11:23,766 --> 00:11:27,019  
À bientôt, d'accord ?

206  
00:11:28,229 --> 00:11:29,397  
À bientôt.

207  
00:11:30,940 --> 00:11:31,982  
On va trouver.

208  
00:11:32,817 --> 00:11:33,776  
D'accord ?

209  
00:11:35,111 --> 00:11:35,986  
D'accord.

210  
00:11:38,364 --> 00:11:41,617  
On va trouver une solution.  
Que dit toujours ta mère ?

211  
00:11:43,619 --> 00:11:45,079  
Tout problème a sa solution.

212  
00:11:48,040 --> 00:11:50,960  
Vous pouvez vous rendre utile  
et nettoyer ça ?

213  
00:11:51,043 --> 00:11:54,380  
J'adorerais,

mais ta mère m'a ordonné de ne pas...

214

00:11:54,463 --> 00:11:56,465  
Ma mère n'est pas là !

215

00:11:57,299 --> 00:12:00,678  
- Ça doit être bien de diriger.  
- Tenez-vous-en à vos corvées.

216

00:12:02,221 --> 00:12:04,724  
Don, je pense que tu fais  
un choc anaphylactique.

217

00:12:04,807 --> 00:12:08,811  
Je dois empêcher la toxine de se propager  
avant qu'elle n'atteigne ton cerveau,

218

00:12:08,894 --> 00:12:11,313  
alors je vais te transfuser, d'accord ?

219

00:12:12,356 --> 00:12:13,649  
Mon héroïne.

220

00:12:15,901 --> 00:12:17,319  
Non, pas exactement.

221

00:12:19,321 --> 00:12:22,783  
Une seule personne ici  
a le même groupe sanguin et...

222

00:12:23,784 --> 00:12:24,618  
ce n'est pas moi.

223

00:12:28,622 --> 00:12:33,002  
Je suis honorée de faire un don  
pour une telle cause.

224

00:12:34,044 --> 00:12:36,172  
Pas question.

225

00:12:36,255 --> 00:12:37,423  
C'est sérieux, Don.

226

00:12:37,506 --> 00:12:39,842  
Sinon je te plonge  
dans un coma artificiel.

227

00:12:39,925 --> 00:12:42,094  
Tu ne survivras pas autrement.

228

00:12:45,723 --> 00:12:47,475  
La paroi est trop lisse.

229

00:12:48,350 --> 00:12:49,310  
Aucune prise.

230

00:12:49,393 --> 00:12:51,020  
Et le gréement ?

231

00:12:51,103 --> 00:12:53,105  
Pour improviser un échafaudage...

232

00:12:53,189 --> 00:12:55,191  
À peine de quoi faire 10 mètres.

233

00:12:55,274 --> 00:12:56,734  
Il en manque 40.

234

00:12:56,817 --> 00:12:59,278  
Même si on remonte avant la foudre,

235

00:12:59,361 --> 00:13:02,072  
sans cerf-volant,  
on ne pourra pas relancer le moteur.

236

00:13:02,156 --> 00:13:02,990  
Je sais.

237

00:13:03,073 --> 00:13:06,494  
Et si on ne remonte pas à temps,  
on ne survivra pas.

238

00:13:06,577 --> 00:13:09,205

Je n'ai pas besoin de problèmes,  
j'ai besoin de solutions.

239

00:13:12,333 --> 00:13:13,626  
Désolée, c'est juste...

240

00:13:15,044 --> 00:13:16,253  
Non, je comprends.

241

00:13:16,337 --> 00:13:19,089  
- Je n'aurais pas dû dire ça.  
- Non, ça va.

242

00:13:21,425 --> 00:13:24,762  
De tous tes enfants,  
tu te retrouves coincée avec moi...

243

00:13:25,554 --> 00:13:28,182  
- Penny, ça n'a aucun rapport.  
- Arrête.

244

00:13:28,265 --> 00:13:31,644  
Tu ne préférerais pas être avec Will,  
qui débiterait de la géométrie ?

245

00:13:31,727 --> 00:13:33,395  
La géométrie ne nous sauvera pas.

246

00:13:33,479 --> 00:13:36,106  
Si Will était là, il le saurait. Et Judy ?

247

00:13:36,190 --> 00:13:37,650  
Elle aurait déjà couru 50 km

248

00:13:37,733 --> 00:13:40,986  
et trouvé des feuilles extraterrestres  
assez solides pour une échelle.

249

00:13:41,070 --> 00:13:45,449  
Arrête. Vous avez chacun des talents  
qui vous rendent unique.

250

00:13:45,574 --> 00:13:47,827  
Certains talents  
sont plus utiles que d'autres.

251

00:13:47,910 --> 00:13:49,245  
Ça suffit !

252

00:13:57,545 --> 00:14:00,005  
J'espère que ton père a plus de chance.

253

00:14:00,089 --> 00:14:03,217  
- Ça ne suffira pas à les atteindre !  
- Le filet de cargaison ?

254

00:14:03,300 --> 00:14:04,426  
J'ai tout pris.

255

00:14:04,969 --> 00:14:08,514  
- Il doit y avoir un autre moyen.  
- Je ne l'ai pas encore trouvé.

256

00:14:13,644 --> 00:14:15,104  
Tu penses au robot ?

257

00:14:18,440 --> 00:14:19,650  
J'aimerais qu'il soit là.

258

00:14:20,484 --> 00:14:23,571  
Tu sais, en déploiement,  
j'ai connu des jours difficiles.

259

00:14:24,321 --> 00:14:27,032  
Ce qui me faisait tenir,  
c'était l'idée de vous revoir.

260

00:14:27,825 --> 00:14:30,786  
Je savais que je ferais tout  
pour vous retrouver.

261

00:14:31,829 --> 00:14:33,706  
Le robot doit ressentir la même chose.

262

00:14:34,832 --> 00:14:35,875  
Et je sais aussi

263  
00:14:36,542 --> 00:14:39,795  
que peu importe la folie du monde,  
vous irez bien.

264  
00:14:39,879 --> 00:14:43,799  
Parce que toi, ta mère, tes sœurs,  
vous vous protégez mutuellement

265  
00:14:43,883 --> 00:14:45,759  
et c'est ce qu'on doit faire maintenant.

266  
00:14:45,843 --> 00:14:47,344  
- Il le faut.  
- Attends !

267  
00:14:48,470 --> 00:14:49,847  
- Ça y est.  
- Quoi ?

268  
00:14:50,055 --> 00:14:51,181  
Se protéger !

269  
00:14:55,686 --> 00:14:58,814  
Maman a dit  
qu'on sera protégés de la foudre ici.

270  
00:14:58,898 --> 00:15:00,691  
Le Jupiter sera notre cage de Faraday.

271  
00:15:00,774 --> 00:15:02,776  
Mais ta mère et ta sœur n'y sont pas.

272  
00:15:02,860 --> 00:15:04,862  
Il faut leur en fournir une.

273  
00:15:05,696 --> 00:15:07,740  
On ne peut pas monter une cage de Faraday.

274  
00:15:07,823 --> 00:15:11,410



Bonne idée, mais on n'a pas le temps  
de construire...

275

00:15:11,493 --> 00:15:12,661  
Inutile de la construire.

276

00:15:12,745 --> 00:15:13,746  
On en a déjà une.

277

00:15:14,496 --> 00:15:15,748  
Dans le garage.

278

00:15:16,206 --> 00:15:18,542  
- Le Chariot !  
- Il suffit de le descendre.

279

00:15:18,626 --> 00:15:19,668  
Ça pourrait marcher ?

280

00:15:19,752 --> 00:15:22,421  
On ne l'a jamais testé  
pour la température, mais oui.

281

00:15:22,504 --> 00:15:24,840  
Ça ne résout pas  
le problème du cerf-volant.

282

00:15:24,924 --> 00:15:26,675  
Au moins, vous serez en sécurité.

283

00:15:27,217 --> 00:15:28,135  
Attends !

284

00:15:28,218 --> 00:15:30,012  
On n'a pas besoin de cerf-volant.

285

00:15:30,095 --> 00:15:32,932  
Le câble du treuil du Chariot  
est conducteur.

286

00:15:33,015 --> 00:15:35,017  
Si on l'utilise pour descendre le Chariot,

287

00:15:35,100 --> 00:15:37,061  
on peut faire d'une pierre deux coups.

288

00:15:37,144 --> 00:15:39,772  
Rassure-moi. On ne va pas griller ?

289

00:15:39,855 --> 00:15:42,691  
Si on branche le câble du treuil  
à notre moteur,

290

00:15:42,775 --> 00:15:44,735  
quand la foudre frappera, ça fera...

291

00:15:45,152 --> 00:15:46,654  
Des câbles de démarrage.

292

00:15:46,737 --> 00:15:48,155  
Mais ton plan a un défaut...

293

00:15:48,238 --> 00:15:50,282  
Plus d'un, mais le premier...

294

00:15:50,366 --> 00:15:51,200  
C'est quoi ?

295

00:15:51,283 --> 00:15:53,702  
Le Chariot est dans le garage du Jupiter.

296

00:15:54,328 --> 00:15:55,412  
Je sais.

297

00:15:56,246 --> 00:15:57,331  
Sous l'eau.

298

00:16:01,877 --> 00:16:04,380  
Par chance, j'ai épousé un Navy Seal.

299

00:16:09,134 --> 00:16:11,553  
Que va-t-il arriver quand on va ouvrir ?

300

00:16:11,637 --> 00:16:14,640  
En plus de convertir le garage  
en aquarium toxique ?

301

00:16:15,140 --> 00:16:18,477  
Le Chariot ne va pas couler ?

302

00:16:18,560 --> 00:16:22,856  
Il est comme les engins amphibies  
que les Marines larguaient.

303

00:16:22,940 --> 00:16:24,441  
Tout est dans la flottabilité.

304

00:16:24,525 --> 00:16:27,987  
Si un objet pèse moins  
que le liquide qu'il déplace, il flotte.

305

00:16:28,070 --> 00:16:31,949  
C'est bon ? On doit sceller le garage  
pour ne pas inonder le reste du vaisseau.

306

00:16:32,032 --> 00:16:33,409  
D'accord, j'arrive !

307

00:16:51,844 --> 00:16:53,053  
Will, allez !

308

00:16:58,600 --> 00:17:00,644  
- C'est bon ?  
- Oui, je crois.

309

00:17:00,728 --> 00:17:03,397  
Les vannes s'ouvrent en 3, 2, 1...

310

00:17:06,108 --> 00:17:07,359  
Quelque chose cloche.

311

00:17:07,443 --> 00:17:08,777  
En effet.

312

00:17:12,573 --> 00:17:14,283  
- Ça doit être coincé.  
- Sur quoi ?

313  
00:17:21,498 --> 00:17:22,791  
Formidable.

314  
00:17:25,544 --> 00:17:28,005  
Vous devez tous les deux vous détendre

315  
00:17:28,088 --> 00:17:30,090  
- et laisser la transfusion se faire.  
- Jude.

316  
00:17:30,174 --> 00:17:33,844  
- Avec quoi as-tu coupé les algues ?  
- Une torche à plasma, pourquoi ?

317  
00:17:33,927 --> 00:17:35,095  
On en a combien ?

318  
00:17:35,179 --> 00:17:39,058  
- Les algues bloquent la porte du garage.  
- Tu veux ouvrir le garage sous l'eau ?

319  
00:17:39,141 --> 00:17:42,227  
Je n'ai pas le temps de t'expliquer.  
J'ai besoin de ton aide.

320  
00:17:42,644 --> 00:17:45,314  
- Ça va aller, pour quelques minutes ?  
- Oui.

321  
00:17:47,191 --> 00:17:48,192  
Allons-y.

322  
00:17:52,654 --> 00:17:53,947  
Enfin seuls.

323  
00:17:55,741 --> 00:17:59,495  
Qu'est-ce qui prend tant de temps ?  
Le Chariot devrait déjà être là.

324

00:18:01,789 --> 00:18:02,790  
Trente-six minutes.

325

00:18:03,373 --> 00:18:06,210  
Je suis sûre que ça va.  
Will et Judy l'aident.

326

00:18:08,545 --> 00:18:10,964  
- Tu nous as sauvés, toi aussi.  
- Quand ?

327

00:18:11,048 --> 00:18:14,927  
Dans la tempête de diamants.  
On était coincés et tu nous as sauvés.

328

00:18:15,010 --> 00:18:17,554  
Je t'ai désobéi et j'ai volé le Chariot.

329

00:18:17,638 --> 00:18:19,473  
En tout cas, tu nous as sauvés.

330

00:18:19,556 --> 00:18:22,559  
Mon talent spécial,  
c'est la désobéissance ?

331

00:18:22,643 --> 00:18:24,019  
Tu dois être fière.

332

00:18:24,103 --> 00:18:27,523  
Tu traverses quelque chose  
dont je n'ai pas connaissance ?

333

00:18:29,900 --> 00:18:32,152  
Depuis quand on ne se parle plus ?

334

00:18:33,654 --> 00:18:35,239  
Qu'as-tu pensé de mon livre ?

335

00:18:35,823 --> 00:18:37,324  
- Quoi ?  
- Mon livre.

336

00:18:37,407 --> 00:18:40,202  
Will nous l'a offert.  
Tous les autres m'en ont parlé.

337

00:18:40,285 --> 00:18:41,120  
Tu l'as lu ?

338

00:18:42,037 --> 00:18:43,122  
Bien sûr.

339

00:18:44,123 --> 00:18:45,791  
Ce que tu as préféré ?

340

00:18:47,417 --> 00:18:49,294  
C'était de...

341

00:18:51,338 --> 00:18:54,007  
voir comme tu as évolué en tant qu'auteur.

342

00:18:56,593 --> 00:18:58,053  
Merci.

343

00:19:03,308 --> 00:19:05,936  
J'ai hâte de lire  
ce que tu écriras sur cet endroit !

344

00:19:12,151 --> 00:19:14,153  
Quelques erreurs factuelles, mais...

345

00:19:15,821 --> 00:19:17,072  
un style distinctif.

346

00:19:19,825 --> 00:19:21,076  
Et elle aime ma coiffure.

347

00:19:22,619 --> 00:19:23,495  
C'est sympa.

348

00:19:25,539 --> 00:19:27,082  
C'est plein de révélations.

349

00:19:27,166 --> 00:19:31,044  
Par exemple,  
Judy rêve de quitter la maison.

350

00:19:32,129 --> 00:19:36,091  
Un certain Vijay Dhar embrasse très mal.

351

00:19:37,843 --> 00:19:39,136  
Et Don West,

352

00:19:39,720 --> 00:19:41,096  
c'est un contrebandier.

353

00:19:46,101 --> 00:19:49,104  
Ne touche aux algues sous aucun prétexte.  
Elles sont toxiques.

354

00:19:54,318 --> 00:19:55,319  
Vingt-neuf minutes !

355

00:19:55,861 --> 00:19:57,696  
Ne t'occupe pas du temps.

356

00:19:57,779 --> 00:20:00,324  
J'ai réglé une alerte,  
pour qu'on soit tous synchro.

357

00:20:00,407 --> 00:20:01,617  
Continue !

358

00:20:01,700 --> 00:20:03,535  
Bon sang, ce truc est coriace !

359

00:20:08,540 --> 00:20:11,460  
Tout ce temps à prétendre  
que vous valiez mieux que moi,

360

00:20:11,543 --> 00:20:12,502  
alors qu'en fait,

361

00:20:13,837 --> 00:20:16,465

on est pareils, vous et moi.

362

00:20:17,049 --> 00:20:18,383  
Deux marginaux,

363

00:20:18,800 --> 00:20:20,427  
refusés par la colonie,

364

00:20:20,510 --> 00:20:21,887  
sans famille à nous.

365

00:20:21,970 --> 00:20:26,558  
Alors on gravite autour des Robinson,  
comme deux...

366

00:20:26,683 --> 00:20:28,393  
Taisez-vous, s'il vous plaît.

367

00:20:28,477 --> 00:20:30,729  
Vous reparlez, c'est un progrès.

368

00:20:30,854 --> 00:20:32,940  
On n'a rien en commun.

369

00:20:33,899 --> 00:20:35,567  
Et la grande différence...

370

00:20:37,778 --> 00:20:40,155  
Si on rejoint la civilisation,

371

00:20:40,739 --> 00:20:41,949  
je travaillerai

372

00:20:43,617 --> 00:20:45,494  
et vous irez en prison.

373

00:20:54,169 --> 00:20:55,796  
Vraiment ?

374

00:21:00,842 --> 00:21:03,553  
Allez savoir



ce que vos supérieurs diraient

375

00:21:04,137 --> 00:21:05,347  
s'ils apprenaient...

376

00:21:06,431 --> 00:21:09,810  
qu'à notre rencontre,  
vous vouliez voler un Jupiter.

377

00:21:10,686 --> 00:21:12,688  
Le Résolution devait être réparé.

378

00:21:12,771 --> 00:21:14,773  
Au lieu de faire votre travail,

379

00:21:16,525 --> 00:21:17,651  
vous fuyiez.

380

00:21:19,820 --> 00:21:21,822  
Et ils pourraient passer outre...

381

00:21:24,116 --> 00:21:25,826  
mais je suis une criminelle

382

00:21:25,951 --> 00:21:28,161  
et vous m'avez aidée à m'échapper.

383

00:21:28,870 --> 00:21:31,915  
- C'était différent. Je ne savais pas...  
- Allons !

384

00:21:31,999 --> 00:21:35,419  
Vous avez vu que ma combinaison  
n'était pas à ma taille.

385

00:21:35,919 --> 00:21:38,130  
Racontez-vous ce que vous voulez,

386

00:21:38,213 --> 00:21:41,258  
mais au fond, vous saviez.

387

00:21:41,341 --> 00:21:42,259  
Et je suis sûre

388  
00:21:42,342 --> 00:21:44,761  
qu'on ne redonne pas son poste  
à un complice.

389  
00:21:45,012 --> 00:21:47,389  
Vous avez de la chance  
que je sois paralysé.

390  
00:21:47,472 --> 00:21:48,974  
Voilà ce qui va se passer.

391  
00:21:49,099 --> 00:21:53,603  
Si on rejoint la civilisation,  
je m'attends à aller au devant d'ennuis.

392  
00:21:53,687 --> 00:21:56,940  
J'attends donc votre coopération, Don.

393  
00:21:58,483 --> 00:22:00,944  
Je veux que vous disiez

394  
00:22:01,028 --> 00:22:04,197  
que je suis celle qu'ils disent.

395  
00:22:04,865 --> 00:22:08,160  
Je compte sur votre loyauté, Don.

396  
00:22:12,164 --> 00:22:13,999  
Après tout, on a le même sang.

397  
00:22:20,130 --> 00:22:23,925  
Pourquoi ne pas m'avoir dit que maman  
et Penny étaient dans le pétrin ?

398  
00:22:24,009 --> 00:22:25,844  
Je voulais que tu restes aider Don.

399  
00:22:25,927 --> 00:22:28,263  
Si j'avais su, j'aurais pu t'aider.

400  
00:22:28,347 --> 00:22:29,723  
Hé, Jude !

401  
00:22:30,390 --> 00:22:31,808  
Judy !

402  
00:22:31,892 --> 00:22:34,895  
- Ça va ?  
- Oui.

403  
00:22:34,978 --> 00:22:37,522  
- Tu es sûre ?  
- Ça n'a pas troué ma combi.

404  
00:22:37,606 --> 00:22:40,192  
Vous deux, remontez. Je vais finir.

405  
00:22:40,275 --> 00:22:42,027  
On ira plus vite ensemble.

406  
00:22:42,110 --> 00:22:44,863  
- Trop risqué.  
- Ne me traite pas comme une gamine !

407  
00:22:44,946 --> 00:22:46,615  
Pas comme un enfant,

408  
00:22:46,698 --> 00:22:49,076  
mais comme le seul médecin qu'on ait.

409  
00:22:49,159 --> 00:22:50,994  
On peut avoir besoin de toi.

410  
00:22:51,078 --> 00:22:53,455  
Tu me fais confiance pour ça,  
mais pas pour t'aider ?

411  
00:22:53,538 --> 00:22:55,999  
Il ne s'agit pas de confiance !  
Soyons malins.

412  
00:22:56,583 --> 00:22:57,542  
Allez !

413  
00:22:58,251 --> 00:22:59,127  
Vite !

414  
00:23:01,755 --> 00:23:02,631  
Judy, viens.

415  
00:23:03,757 --> 00:23:05,926  
- Vite, par ici ! Il faut y aller !  
- D'accord.

416  
00:23:21,108 --> 00:23:22,484  
Il va s'en sortir.

417  
00:23:24,528 --> 00:23:25,737  
Judy, non !

418  
00:23:25,821 --> 00:23:26,738  
Papa !

419  
00:23:29,574 --> 00:23:32,119  
Non, remonte ! Vite !

420  
00:23:44,005 --> 00:23:45,757  
- On n'a pas fini !  
- Will, vas-y !

421  
00:23:46,758 --> 00:23:48,427  
- Maman, Penny.  
- Will ?

422  
00:23:48,510 --> 00:23:51,263  
- Le Chariot, on l'a sorti.  
- C'est génial !

423  
00:23:51,638 --> 00:23:53,014  
On sera prêtes !

424  
00:23:54,641 --> 00:23:55,767

Le voilà !

425

00:24:04,151 --> 00:24:05,861  
Bien joué, les gars !

426

00:24:06,445 --> 00:24:08,363  
Des problèmes pour le sortir ?

427

00:24:08,447 --> 00:24:09,573  
Rien d'insurmontable.

428

00:24:11,324 --> 00:24:12,367  
John,

429

00:24:12,451 --> 00:24:15,245  
dès que la foudre frappe, vous décollez.

430

00:24:15,328 --> 00:24:19,082  
On ignore combien de temps  
le Jupiter résistera.

431

00:24:19,958 --> 00:24:21,960  
Allez !

432

00:24:22,961 --> 00:24:24,963  
Voilà, allez.

433

00:24:25,046 --> 00:24:27,632  
Quoi ? Pourquoi il s'est arrêté ?

434

00:24:28,633 --> 00:24:29,593  
John ?

435

00:24:30,677 --> 00:24:32,095  
On est au bout du câble.

436

00:24:32,179 --> 00:24:33,513  
Quoi ? Tu es sûr ?

437

00:24:33,597 --> 00:24:35,640  
Tu disais qu'il était assez long.

438  
00:24:35,724 --> 00:24:37,309  
Il aurait dû l'être !

439  
00:24:38,602 --> 00:24:40,729  
Le Jupiter a peut-être bougé,

440  
00:24:40,854 --> 00:24:42,772  
ou le câble s'est coincé...

441  
00:24:51,907 --> 00:24:53,325  
On manque de temps.

442  
00:24:53,408 --> 00:24:54,784  
Il faut qu'on monte.

443  
00:24:54,868 --> 00:24:58,371  
- Comment ? Il est à 10 mètres.  
- C'est ça, 10 mètres.

444  
00:24:59,247 --> 00:25:01,124  
Dix mètres... Attends !

445  
00:25:01,875 --> 00:25:03,001  
Penny a trouvé.

446  
00:25:03,251 --> 00:25:04,252  
Tu as trouvé.

447  
00:25:04,336 --> 00:25:06,171  
- Ah bon ?  
- Le gréement !

448  
00:25:08,006 --> 00:25:09,841  
Vous m'avez mis dos au mur,

449  
00:25:09,925 --> 00:25:13,303  
mais les Robinson vous livreront  
à la première occasion.

450  
00:25:13,428 --> 00:25:15,847

Peu importe ce que je dis  
ou à qui je le dis.

451

00:25:15,972 --> 00:25:17,849  
Les Robinson sont mon problème.

452

00:25:17,933 --> 00:25:20,143  
Je vis avec eux depuis sept mois.

453

00:25:20,644 --> 00:25:22,771  
Je sais ce qu'ils pensent de vous.

454

00:25:22,854 --> 00:25:25,690  
Moi aussi. Je n'ai pas besoin d'eux cinq,

455

00:25:25,774 --> 00:25:26,983  
mais d'un seul.

456

00:25:28,860 --> 00:25:31,071  
Diviser pour mieux régner, c'est ça ?

457

00:25:36,451 --> 00:25:37,327  
Mais voilà...

458

00:25:38,453 --> 00:25:39,871  
Vous rêvez.

459

00:25:40,455 --> 00:25:42,582  
Pas besoin de livre pour le savoir.

460

00:25:43,625 --> 00:25:45,502  
Car malgré leurs différences...

461

00:25:45,585 --> 00:25:46,461  
Allez, maman.

462

00:25:48,964 --> 00:25:50,799  
ou leurs désaccords...

463

00:25:51,841 --> 00:25:53,510  
quand ça compte...

464

00:25:55,053 --> 00:25:56,471  
ils restent soudés.

465

00:26:01,017 --> 00:26:02,936  
Allez-y, faites-moi chanter.

466

00:26:03,019 --> 00:26:06,398  
Mais au bout du compte,  
peu importe si je vous soutiens,

467

00:26:06,856 --> 00:26:08,525  
car eux ne le feront jamais.

468

00:26:12,946 --> 00:26:14,155  
On verra ça.

469

00:26:19,369 --> 00:26:20,245  
C'est bon.

470

00:26:21,288 --> 00:26:23,915  
Événement atmosphérique dans 90 secondes.

471

00:26:28,420 --> 00:26:30,338  
Maureen, parle-moi !

472

00:26:31,006 --> 00:26:32,299  
On est proches !

473

00:26:35,093 --> 00:26:37,012  
- À quel point ?  
- On va y arriver !

474

00:26:38,805 --> 00:26:40,015  
Tiens bon !

475

00:26:42,225 --> 00:26:43,852  
Penny, il faut continuer !

476

00:26:44,102 --> 00:26:45,562  
Je fais de mon mieux.



477

00:26:45,645 --> 00:26:47,397  
Tu peux le faire, je le sais.

478

00:26:48,690 --> 00:26:50,650  
Will, Judy, harnachez-vous.

479

00:26:51,234 --> 00:26:53,486  
Maureen, je garde le contact avec toi.

480

00:26:53,570 --> 00:26:54,654  
Tu m'entends ?

481

00:26:55,196 --> 00:26:56,239  
On y est presque !

482

00:26:56,323 --> 00:26:59,367  
Dis-moi quand tu seras dans le Chariot.

483

00:26:59,451 --> 00:27:01,328  
J'y suis ! Maman me suit.

484

00:27:05,707 --> 00:27:07,375  
Mon Dieu. La foudre...

485

00:27:08,418 --> 00:27:09,461  
Qu'y a-t-il ?

486

00:27:09,544 --> 00:27:11,755  
L'électricité bloque les ondes radio.

487

00:27:11,838 --> 00:27:14,382  
- Je vais les voir.  
- Will, attache-toi.

488

00:27:14,466 --> 00:27:16,968  
On décolle dès que la foudre tombe.

489

00:27:17,052 --> 00:27:19,721  
- Maman et Penny...  
- Elle seront là !

490

00:27:26,102 --> 00:27:29,105  
Les portes... Pourquoi c'est si long ?

491

00:27:30,190 --> 00:27:32,567  
Penny, je n'ai pas lu ton livre.

492

00:27:33,360 --> 00:27:34,653  
Je sais.

493

00:27:34,736 --> 00:27:36,821  
Je le lis dès qu'on rentre. Promis.

494

00:27:38,823 --> 00:27:40,325  
Approche.

495

00:27:42,494 --> 00:27:43,495  
Je t'aime.

496

00:27:46,373 --> 00:27:47,874  
- On a du jus.  
- Attendez !

497

00:28:09,854 --> 00:28:11,022  
- Ramène-les.  
- OK.

498

00:28:11,731 --> 00:28:14,526  
On y est presque. Quinze...

499

00:28:15,068 --> 00:28:15,902  
Maman ?

500

00:28:15,985 --> 00:28:17,987  
- Dix...  
- Penny ? Vous m'entendez ?

501

00:28:18,571 --> 00:28:19,406  
Cinq...

502

00:28:19,489 --> 00:28:23,201

Maman ! Penny ! Vous m'entendez ?

503

00:28:23,284 --> 00:28:24,744  
Il faut aller les voir.

504

00:28:24,828 --> 00:28:27,789  
- La rampe doit se fermer.  
- Taux d'oxygène rétabli.

505

00:28:27,872 --> 00:28:31,292  
Je mets le pilote automatique. Allons-y !

506

00:28:35,547 --> 00:28:37,257  
Maman ! Penny !

507

00:28:37,340 --> 00:28:38,174  
Attends !

508

00:28:46,349 --> 00:28:47,642  
Allez !

509

00:28:50,186 --> 00:28:51,271  
Penny !

510

00:28:51,354 --> 00:28:52,897  
Maman, Penny, par pitié.

511

00:28:54,065 --> 00:28:54,899  
Maureen ?

512

00:29:02,824 --> 00:29:03,950  
Penny ?

513

00:29:08,037 --> 00:29:09,330  
Penny !

514

00:29:10,123 --> 00:29:11,082  
Penny !

515

00:29:16,463 --> 00:29:18,173  
Ça va ? Tout va bien ?

516

00:29:19,299 --> 00:29:23,052  
Maintenant que j'y pense,  
on a oublié un truc en partant.

517

00:29:23,678 --> 00:29:25,680  
Alors comme ça tu blagues ?

518

00:29:30,852 --> 00:29:32,020  
Où est Will ?

519

00:29:35,815 --> 00:29:36,941  
Will !

520

00:29:37,025 --> 00:29:37,942  
Dis, papa...

521

00:29:39,068 --> 00:29:40,779  
Je voulais te dire...

522

00:29:41,154 --> 00:29:45,200  
J'ai 19 ans. Je peux faire bien plus  
que ce que tu me laisses faire.

523

00:29:45,283 --> 00:29:47,494  
Je le sais, mais voilà, Jude.

524

00:29:47,577 --> 00:29:49,329  
Être adulte, c'est savoir

525

00:29:49,412 --> 00:29:53,583  
qu'il ne faut pas faire une chose  
juste parce qu'on en est capable.

526

00:29:55,335 --> 00:29:58,171  
Comme dresser un mât sur le Jupiter ?

527

00:30:03,927 --> 00:30:05,720  
Allez, on remonte.

528

00:30:14,979 --> 00:30:16,356

Vous entendez ça ?

529

00:30:16,439 --> 00:30:17,315

Quoi ?

530

00:30:18,149 --> 00:30:20,902

Ce bruit.

Je l'ai entendu toute la journée.

531

00:30:22,403 --> 00:30:24,906

- Will, attention !

- Baisse-toi !

532

00:30:27,242 --> 00:30:28,868

Qu'est-ce que ça fait là ?

533

00:30:28,993 --> 00:30:32,080

Ça date de l'attaque du SRA.

534

00:30:32,997 --> 00:30:34,290

C'est quoi, un SRA ?

535

00:30:34,541 --> 00:30:35,917

Second robot alien.

536

00:30:36,000 --> 00:30:38,878

À ma décharge,

plein de trucs nous ont attaqués.

537

00:30:40,046 --> 00:30:40,922

Tout ce temps,

538

00:30:42,048 --> 00:30:42,966

il était là.

539

00:30:43,508 --> 00:30:47,095

Il devait être coincé

et l'inondation a dû le dégager.

540

00:30:48,555 --> 00:30:51,015

C'était vivant tout ce temps

541

00:30:51,599 --> 00:30:53,184  
ou une chose l'a ranimé ?

542

00:30:54,060 --> 00:30:54,894  
Peut-être...

543

00:30:55,520 --> 00:30:58,064  
Le métal de la tranchée  
portait des glyphes

544

00:30:58,356 --> 00:31:01,985  
et je ne suis pas sûre,  
mais ils ressemblent à celui...

545

00:31:02,068 --> 00:31:04,779  
Sur le robot ? Et sur son vaisseau.

546

00:31:05,864 --> 00:31:06,948  
Et donc ?

547

00:31:07,031 --> 00:31:10,118  
Celui qui l'a créé a aussi créé ce lieu.

548

00:31:13,162 --> 00:31:17,000  
C'est une bonne nouvelle ou pas ?  
Je ne fais plus la différence.

549

00:31:17,083 --> 00:31:20,920  
Si on redescend étudier les glyphes,  
on peut trouver un indice...

550

00:31:21,004 --> 00:31:23,590  
Nous allons partir le plus loin possible.

551

00:31:23,673 --> 00:31:24,883  
Tu avais dit que...

552

00:31:24,966 --> 00:31:27,969  
On a des problèmes  
plus graves que le robot.

553

00:31:28,052 --> 00:31:31,514  
- Comme quoi ?  
- Combien d'autres va-t-on en rencontrer ?

554  
00:31:36,019 --> 00:31:38,855  
Allez, on remonte.  
Préparons la mise en orbite.

555  
00:31:38,980 --> 00:31:40,773  
- Mais...  
- On remonte.

556  
00:31:42,025 --> 00:31:43,693  
J'arrive. Je dois...

557  
00:31:45,820 --> 00:31:46,654  
Je sais.

558  
00:32:18,019 --> 00:32:19,604  
Je t'explique.

559  
00:32:19,687 --> 00:32:22,982  
Au lancement, quelqu'un dit :  
"On va bientôt décoller,

560  
00:32:23,066 --> 00:32:24,817  
alors harnachez-vous."

561  
00:32:24,901 --> 00:32:27,445  
Ou par exemple :  
"Si vous voulez faire pipi,

562  
00:32:27,528 --> 00:32:30,156  
allez-y maintenant,  
vous ne pourrez pas..."

563  
00:32:30,239 --> 00:32:31,741  
Tout s'est bien passé.

564  
00:32:31,824 --> 00:32:34,494  
Parlez pour vous.  
Je ne pouvais pas me tenir.

565

00:32:34,577 --> 00:32:36,663  
On dirait que j'ai des nageoires.

566

00:32:38,790 --> 00:32:40,500  
Tu es en voie de guérison.

567

00:32:44,629 --> 00:32:45,546  
Au fait, Penny.

568

00:32:46,130 --> 00:32:47,465  
Félicitations.

569

00:32:48,424 --> 00:32:49,258  
Vous l'avez lu ?

570

00:32:49,342 --> 00:32:52,011  
Bien sûr. Comme tout le monde, non ?

571

00:32:53,930 --> 00:32:55,890  
Vous avez un passage préféré ?

572

00:32:57,767 --> 00:32:58,977  
Il y a une phrase...

573

00:32:59,435 --> 00:33:01,688  
J'oublie la formule exacte...

574

00:33:03,439 --> 00:33:04,691  
Ah, ça me revient.

575

00:33:05,775 --> 00:33:07,819  
"L'ironie, dans tout ça,

576

00:33:07,902 --> 00:33:11,948  
est que j'ai failli mourir pour un voyage  
que je ne voulais même pas faire."

577

00:33:12,740 --> 00:33:14,033  
Ces mots...

578



00:33:14,826 --> 00:33:16,119  
m'ont marquée.

579

00:33:17,704 --> 00:33:20,373  
Tu n'as jamais voulu quitter la Terre ?

580

00:33:20,456 --> 00:33:23,167  
- Ça n'a plus d'importance.  
- Bien sûr que si.

581

00:33:23,251 --> 00:33:26,170  
Tu n'as jamais envisagé de ne pas partir ?

582

00:33:26,254 --> 00:33:27,380  
Toute seule ?

583

00:33:27,463 --> 00:33:30,258  
Tu m'as l'air de savoir te débrouiller.

584

00:33:30,341 --> 00:33:31,926  
Ma famille n'aurait pas accepté...

585

00:33:32,010 --> 00:33:35,263  
Tu m'as aussi l'air  
de ne pas avoir besoin de permission.

586

00:33:37,515 --> 00:33:39,058  
Bref, je t'en prie, va te reposer.

587

00:33:39,767 --> 00:33:41,477  
Je peux garder ça ?

588

00:33:42,145 --> 00:33:45,023  
C'est le seul livre ici  
que je n'ai pas déjà lu trois fois.

589

00:33:46,983 --> 00:33:49,277  
Bien sûr. Merci de l'avoir lu.

590

00:33:49,944 --> 00:33:51,279  
C'était avec plaisir.

591

00:34:07,879 --> 00:34:09,297  
Je t'ai apporté un truc.

592

00:34:13,134 --> 00:34:14,052  
J'ai le mien.

593

00:34:14,135 --> 00:34:15,553  
C'est celui de maman.

594

00:34:15,636 --> 00:34:17,305  
Pourquoi tu me le donnes ?

595

00:34:17,388 --> 00:34:20,725  
Elle a photographié  
les symboles dans la tranchée.

596

00:34:20,808 --> 00:34:22,769  
J'ai pensé que ça t'intéresserait.

597

00:34:22,852 --> 00:34:25,271  
- Merci !  
- Allons, tu as publié mon livre.

598

00:34:25,354 --> 00:34:28,524  
Si ça ne vaut pas un petit vol,  
franchement...

599

00:34:30,651 --> 00:34:31,486  
Penny ?

600

00:34:38,743 --> 00:34:40,620  
Si le robot ne nous trouve pas,

601

00:34:41,829 --> 00:34:42,914  
je le trouverai.

602

00:34:46,417 --> 00:34:47,251  
Très bien.

603

00:35:09,565 --> 00:35:11,025  
Tu sais ce que c'est ?

604

00:35:11,818 --> 00:35:12,902  
J'y travaille.

605

00:35:21,035 --> 00:35:22,245  
C'est quoi, ça ?

606

00:35:22,703 --> 00:35:23,704  
Je ne sais pas.

607

00:35:31,420 --> 00:35:32,421  
C'est grand.

608

00:35:33,005 --> 00:35:34,090  
Peut-être un météore.

609

00:35:34,173 --> 00:35:37,093  
Bien sûr. Laisse-moi deviner,  
il se dirige droit sur nous.

610

00:35:37,176 --> 00:35:38,261  
Non.

611

00:35:40,638 --> 00:35:44,183  
- Qu'est-ce qu'il se passe ?  
- Rien, ce n'est pas une alarme,

612

00:35:48,521 --> 00:35:49,939  
C'est une signature audio.

613

00:35:50,022 --> 00:35:53,234  
Chaque vaisseau  
a comme un filigrane sonore

614

00:35:53,317 --> 00:35:55,319  
permettant de l'identifier dans l'espace.

615

00:35:55,570 --> 00:35:57,613  
Alors, c'est celui duquel ?

616

00:35:59,031 --> 00:35:59,866

C'est...

617

00:36:03,035 --> 00:36:03,995  
C'est le Résolution.

618

00:36:05,246 --> 00:36:07,582  
C'est le Résolution !

619

00:36:07,707 --> 00:36:08,624  
Il est proche ?

620

00:36:08,708 --> 00:36:11,586  
Non... Pas vraiment,  
mais on peut l'atteindre.

621

00:36:12,336 --> 00:36:13,254  
Pas possible !

622

00:36:15,131 --> 00:36:18,759  
Allez, venez tous.

623

00:36:18,843 --> 00:36:19,844  
Vas-y, Penny !

624

00:36:19,927 --> 00:36:21,554  
- C'est parti.  
- Allons-y !

**N** SERIES

L O S T I N S P A C E



This transcript is for educational use only.  
Not to be sold or auctioned.